

СЛОГОВЫЕ И СЛОЖНОСЛОГОВЫЕ АНГЛИЙСКИЕ СОКРАЩЕНИЯ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В СЕТИ ИНТЕРНЕТ

*Работа представлена межфакультетской кафедрой иностранных языков
Ленинградского государственного университета им. А. С. Пушкина.
Научный руководитель - доктор филологических наук, профессор И. Ю. Павловская*

Одной из особенностей лексического фонда языка Интернета является образование и повсеместное использование различного вида английских сокращений, что связано с письменной в основе своей природой электронной коммуникации. Среди них особенно интересны два вида лексических аббревиатур - слоговые и сложнослоговые сокращения.

Ключевые слова: слоговое сокращение, сложнослоговое сокращение, Интернет.

The development and wide use of various types of English abbreviations, employed in Netspeak (Internet language), have become one of the phenomenon's most noticeable characteristics. The reason for that consists in the fact that computer-mediated-communication is mostly a written language. Two types of lexical abbreviations are of particular interest - syllabic and complex-syllabic ones.

Key words: syllabic abbreviation, complex-syllabic abbreviation, Internet

В настоящее время особенно интересной областью исследования являются английские сокращения в языке сети Интернет, где они представляют собой чрезвычайно пеструю картину. Их необычайно широкое распространение, как правило, не сопровождаемое расшифровками, вызывает значительные трудности при пользовании Интернетом. Согласно статистике одного из самых крупных сайтов, посвященных сокращениям в сети, в его базе в настоящее время существует 4 195 875 зарегистрированных английских сокращений¹.

В процессе исследования на основе просмотра справочной литературы, посвященной сетевому общению, а также данных специализированных сайтов Интернета были отобраны 2254 английских сокращения, которые наиболее часто используются при общении в чатах, онлайн-конференциях, форумах и по электронной почте.

Необходимо сразу отметить тот факт, что среди данного корпуса сокращений общее количество слоговых и сложносло-

говых сокращений невелико - 50 единиц, или 2,2%, что связано в первую очередь с тем, что язык Интернета - письмо, а не живая коммуникация. Однако данные виды лексических аббревиатур являются интересным объектом для рассмотрения с точки зрения развития и функционирования современного английского языка.

Слоговые сокращения образуются в подавляющем числе случаев при редукции простых слов, и главной операцией, приводящей к их появлению, является усечение материальной оболочки слова².

Сравнительный анализ слоговых аббревиатур и их исходных элементов, который проводился с учетом их морфологической структуры, показал, что сохраняемая часть слова/часть корневой морфемы, которая является носителем лексического значения в производном слове, сохраняет прочные ассоциативные связи с мотивировавшими их наименованиями, а также сильную формальную, а тем самым и семантическую связь. Следовательно, такие усечения вос-

принимаются как обычное слово, но с меньшей линейной протяженностью.

В языке сети Интернет были выявлены следующие виды английских слоговых аббревиатур:

1. Начально-слоговые сокращения, в которых сохраняется начальная часть слова, а его конечная часть усекается (*анокопический*) (6 единиц): **sig** < signature; **edu** < education; **alt** < newsgroups, which discuss alternative topics; **gig** < Gigabytes; **interstit** < interstitial advert; **sci** < science.

2. Конечно-слоговые сокращения, где сохраняется конечная часть, но усекается начальная часть (*аферетический*) (3 единицы): **bot** < robot; **chine nual** < Machine Manual (иногда просто *ma.*); **myth** < netmyth.

3. Стяжения, - слоговые сокращения, в которых сохраняются слоги из начальных и конечных частей слова (*анокопо-аферетические*) (4 единицы): **Inet** < Internet/Intranet; **Telix** < Terminalprogrammes; **caps** < capitals; **qu** < query/enquiry.

Переходя к рассмотрению *сложнослоговых аббревиатур* английского языка, следует отметить, что в отличие от слоговых сокращений, которые образуются на базе одного знаменательного слова (чаще всего - существительного), сложнослоговые формируются на базе *словосочетания*. Процесс их образования сопровождается усечением одного или всех входящих в исходное мотивирующее словосочетание слов, а далее сложением нескольких слогов или же слога/слогов и слова³.

В целом они подразделяются на три типа сокращенных слов. Каждый из этих типов в зависимости от структурных особенностей и компонентов этих сокращений делится на подтипы, каждый из которых будет описан отдельно:

1. Собственно сложнослоговые сокращения, включающие в свой состав не менее двух слогов (начальный слог или слоги исходных единиц). В большинстве случаев аббревиатуры этого типа изображаются на письме как обычные слова в соответствии

с правилами правописания, существующими в английском языке, но иногда они пишутся и заглавными буквами.

В зависимости от количества слогов данный тип сокращений подразделяется на несколько подтипов. Среди всех исследуемых единиц были выявлены следующие двухкомпонентные сложнослоговые сокращения, количество которых составило 14 единиц, например: **bignum** < big numbers; **chop** < channel operator; **Internet** < International Network; **regexp** < regular expression; **TechSpek** < technical speaking/speech; **WinApp** < Windows Application.

Интересен тот факт, что из-за специфики языковой среды Интернета (в основе своей письменной, направленной на предельную экономию места, времени), в ней практически отсутствуют трехкомпонентные сложнослоговые сокращения (2 такие единицы): **Deamon** < disk and execution monitor; **MausNet** < Munster Apple User Service Network.

2. Сращения. Отличительной чертой данного типа сложнослоговых аббревиатур является включение в их структуру финальной части слова. Данная группа аббревиатурной лексики характеризуется большей степенью спаянности формирующих компонентов вследствие их особой формы, наличием в их составе слова, а также применением различных способов их соединения. В языке Интернета в настоящее время существуют следующие подтипы сращений:

а) *примыкающие сращения* - сращения, образованные присоединением финальной части последнего слова в качестве второго компонента; в зависимости от линейной протяженности первого подразделяются на:

- сращения, образованные сложением начальной части одного слова с конечной частью другого (1 единица): **netizen** < Internet+ citizen;

- сращения, образованные сложением конечной части слова со словом, занимающим в аббревиатуре начальное положение (2 единицы): **afternet** < after+ Internet;

datamation < data+ information (US comp magazine);

б) *слова-накладки* (*Налагающиеся сращения*) - образуются при наложении сходных в фонетическом плане усеченных или полных слов, т.е. оба элемента сращения имеют общую часть в месте их соединения. Согласно линейной протяженности составляющих компонентов накладки подразделяются:

- накладки, формирование которых происходит на базе двух усеченных слов (4 единицы): **bash** < back slash; **bit** < binary digit; **cracker** < crack+ hacker; **luser** < loser+ user;

- накладки, формирование которых происходит на основе усеченного компонента и полного слова; при этом происходит наложение части слова, совпадающей по звучанию с частью второго слова и отсечение части, которая не может быть включена в ее структуру (4 единицы): **emoticon** < emotional icon; **gubbish** < garbage+ rubbish; **machinable** < machine-readable; **Netiquette** < Internet+ etiquette;

в) *слова-вставки* - образуются при встраивании одного полного слова в структуру другого (1 единица): **compunication** < computer + communication.

2. Сложносокращенные слова. Сложнослоговые сокращения, включающие в свой состав наряду со слогом цельно-оформленное слово или корневую морфему слова. В исследуемом материале было выявлено 9 единиц, например: **commode** < communications mode; **Freephone** < free telephone; **Netguide** < Internet guide.

Таким образом, можно сделать вывод о том, что показателем стремления системы современного английского языка в Интернете к стабильности является наличие как слоговых, так и сложнослоговых сокращений. Это говорит о том, что структурные особенности аббревиатур, несмотря на разные способы их образования, обусловлены в основном одной причиной - необходимостью соответствия фонетической структуре слова.

Данную тенденцию подтверждает анализ сложнослоговых сокращений в корпусе исследуемого материала. Несмотря на небольшое количество данного типа аббревиатур (37 единиц, или 1,2%), они также имитируют морфемную структуру слова и словообразовательный процесс. Каждый элемент сложнослогового сокращения является морфемой, и слияние нескольких из них дает новое значение. При этом словообразовательная морфема может быть как префиксальной (netizen, netiquette), так и суффиксальной (afternet).

Представленность слоговых сокращений чрезвычайно мала (13 единиц, или 0,6% от общего числа сокращений в корпусе), что объясняется тем, что в процессе электронной коммуникации недостаточно одного слога для того, чтобы опознать понятие. Также здесь достаточно высока возможность синонимии, и «узнать» такую аббревиатуру намного труднее, следовательно, употребление таких сокращений ограничено.

ПРИМЕЧАНИЯ

¹ Данные за 13 января 2008 г. [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <http://www.acronymfinder.com/stats.asp>

² Сапогова Л. И. Сокращения как словообразовательный процесс в английском языке // Вопросы общего и романо-германского языкознания. Уфа, 1965. Вып. 2. С. 42.

³ Борисов В. В. Аббревиация и акронимия. Военные и научно-технические сокращения в иностранных языках. М., 1972. С. 112.